# *ANNEX II + III :* TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER / PRILOG II + III: TEHNIČKE SPECIFIKACIJE + TEHNIČKA PONUDA

**Equipment for separate waste collection / Oprema za odvojeno prikupljanje otpada**

**Ref. number: To 0 Waste/supply/03 / Referentni broj: To 0 Waste/oprema/03**

**Lot 01 - utility garbage vehicle / komunalno vozilo za odvoz smeća**

**Columns 1-2 should be completed by the Project partner/ Stupce 1-2 treba popuniti projektni partner**

**Columns 3-4 should be completed by the tenderer / Stupce 3-4 popunjava ponuditelj**

**Column 5 is reserved for the evaluation committee / Stupac 5 rezerviran je za ocjenjivačko povjerenstvo**

Annex III - the Contractor's technical offer / **Prilog III - Tehnička ponuda Dobavljača**

The tenderers are requested to complete the template on the next pages: **/ Ponuditelji se mole da ispune obrazac na sljedećim stranicama:**

* Column 2 is completed by the Project partner shows the required specifications (not to be modified by the tenderer), **/ Stupac 2 popunjava projektni partner prikazuje potrebne specifikacije (ponuditelj ih ne smije mijenjati),**
* Column 3 is to be filled in by the tenderer and must detail what is offered (for example the words “compliant” or “yes” are not sufficient) **/ Stupac 3 popunjava ponuditelj i mora navesti što se nudi (na primjer riječi „sukladno” ili „da” nisu dovoljne)**
* Column 4 allows the tenderer to make comments on its proposed supply and to make eventual references to the documentation **/ Stupac 4 omogućuje ponuditelju da daje komentare na svoju predloženu isporuku i da se eventualno poziva na dokumentaciju**

The eventual documentation supplied should clearly indicate (highlight, mark) the models offered and the options included, if any, so that the evaluators can see the exact configuration. Offers that do not permit to identify precisely the models and the specifications may be rejected by the evaluation committee. **/ Eventualno dostavljena dokumentacija treba jasno naznačiti (istaknuti, označiti) ponuđene modele i uključene opcije, ako ih ima, tako da evaluatori mogu vidjeti točnu konfiguraciju. Ponude koje ne dopuštaju preciznu identifikaciju modela i specifikacija mogu biti odbijene od strane komisije za ocjenjivanje.**

The offer must be clear enough to allow the evaluators to make an easy comparison between the requested specifications and the offeredspecifications. **/ Ponuda mora biti dovoljno jasna da ocjenjivačima omogući jednostavnu usporedbu između traženih specifikacija i ponuđenih specifikacija.**

The requirements set out in the technical specifications represent the minimum technical characteristics which offered goods must satisfy, unless stated otherwise, and tenderers are not allowed to modify technical specification in any way. **/ Zahtjevi navedeni u tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljiti, osim ako nije drugačije navedeno, te ponuditeljima nije dopuštena izmjena tehničke specifikacije na bilo koji način.**

For each item for which it is not explicitly stated that it is allowed to offer goods of the equal characteristics, i.e. for each item where it is not stated “or equivalent”, for the purposes of this tender documentation it is assumed that words “or equivalent” are stated, and tenderer is allowed to offer equivalent goods / goods of equivalent characteristics. **/ Za svaku stavku za koju nije izričito navedeno da je dopušteno nuditi robu jednakih svojstava, odnosno za svaku stavku za koju nije navedeno „ili ekvivalent“, za potrebe ove dokumentacije za nadmetanje podrazumijeva se da su riječi „ili ekvivalent” navedene, a ponuditelju je dopušteno ponuditi istovrijednu robu / robu jednakih svojstava.**

| **1.**  **Item Number / Broj stavke** | **2.**  **Specifications Required / Obavezne specifikacije** | **3.**  **Specifications Offered / Ponuđene specifikacije** | **4.**  **Notes, remarks,  ref to documentation / Bilješke, primjedbe, referenca na dokumentaciju** | **5.**  **Evaluation Committee’s decision (Y/N) / Odluka Odbora za ocjenjivanje (Da/Ne)** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | GARBAGE TRUCK - VOLUME 14 m3 / **KAMION AUTOSMEĆAR ZAPREMINE 14 m3**  **Chassis technical requirements / Tehnički zahtjevi šasije:**  ● Vehicle, truck superstructure must be new and unused (year of vehicle production: 2025) / **Vozilo, nadgradnja kamiona moraju biti novi i nekorišteni (godina proizvodnje vozila: 2025)**  ● The vehicle is two-axle with double wheels on the rear axle and 4x2 drive formula, wheelbase max. 3,900 mm. / **Vozilo je dvoosovinsko sa udvojenim točkovima na zadnjoj osovini i formulom pogona 4x2, osovinskim razmakom max. 3.900 mm.**  ● The vehicle is equipped with side underrun protection. / **Vozilo je opremljeno bočnim zaštitama od podlijetanja.**  ● It is marked with markings according to the dimensions, weight and purpose of the vehicle. / **Obilježeno je oznakama shodno dimenzijama, masi i namjeni vozila.**  **Day cab / Dnevna kabina**  ● Steel bumper corners / **Čelični kutovi branika**  ● Cab folds forward / **Kabina preklopiva prema naprijed**  ● 1+2 seat cab / **Kabina sa 1+2 sjedišta**  ● All seats equipped with seat belts / **Sva sjedišta opremljena sigurnosnim pojasevima**  ● Electric windows / **Električni podizači stakala**  ● Air suspension seat for the driver / **Zračno ogibljeno sjedište za vozača**  ● Central locking with remote control, 2 keys / **Centralno zaključavanje daljinskom komandom, 2 ključa**  ● Radio device with USB port and Bluetooth / **Radio uređaj sa USB priključkom i Bluetoothom**  ● Cab adapted to the purpose of the vehicle with steel suspension / **Kabina prilagođena namjeni vozila sa čeličnim ovjesom**  ● Heated and electrically adjustable main rearview mirrors / **Grijani i električno podesivi glavni retrovizori**  ● Wide-angle electrically heated mirrors / **Širokokutni retrovizori električno grijani**  ● Vehicle color – white / **Boja vozila bijela**  ● Maximum permissible vehicle weight: maximum 18,000 kg / **Najveća dopuštena masa vozila: maksimalno 18.000 kg**  ● Front axle load capacity: minimum 7,500 kg / **Nosivost prednje osovine: minimalno 7.500 kg**  ● Drive axle load capacity: minimum 13,000 kg / **Nosivost pogonske osovine: minimalno 13.000 kg**  ● Engine with internal combustion, 6 cylinders in line, EURO 6 / **Motor s unutrašnjim sagorijevanjem, 6 cilindara u liniji, EURO 6**  ● Fuel: Diesel / **Gorivo: Dizel**  ● Volume: minimum 7,500 cm³ / **Zapremina: minimalno 7.500 cm³**  ● Power: max. 200 kW / **Snaga: max. 200 kW**  ● Torque: minimum 1,100 Nm / **Obrtni moment: minimalno 1.100 Nm**  ● Cooling system: with cooling liquid, closed with forced circulation / **Sistem hlađenja: sa tečnošću za hlađenje, zatvoreni sa prinudnom cirkulacijom**  ● European Emission standard: minimum EURO 6 E with exhaust gas recirculation (EGR) / **European Emmission standard: minimalno EURO 6 E sa povratnim vođenjem ispušnih plinova (EGR)**  ● Keyless engine starting without inserting the key into the slot / **Keyless pokretanje motora bez umetanja ključa u slot**  ● Fuel pre-filter with heater / **PredFilter goriva sa grijačem**  ● Exhaust pulled upwards / **Auspuh izvučen prema gore**  ● Connection for external engine speed control / **Priključak za vanjsku regulaciju broja obrtaja motora**  ● Speed ​​limiter 30 km/h when the operators are on the steps + reversing lock / **Limitator brzine 30 km/h kada su operateri na stopama + blokada vožnje unazad**  ● Air intake above the cab / **Usis zraka iznad kabine**  ● Built-in aluminum fuel tank (diesel fuel), minimum capacity 270 liters / **Ugrađen aluminijski spremnik za pogonsko gorivo (dizel gorivo), zapremine minimalno 270 litara**  ● The capacity of the catalytic fluid tank (e.g., AdBlue) must be at least 60 liters / **Rezervoar katalitičkog sredstva (npr. AdBlue) minimalno 60 litara**  ● Automated maximum 8 degrees for forward driving. / **Automatizirano maksimalno 8 stepeni za vožnju unaprijed.**  ● Power take-off from gearbox or engine for truck superstructure-for utility vehicles/ **Odgon snage sa mjenjača ili motora za nadgradnju kamiona-za komunalna vozila**  ● Braking via discs on the front and rear axles / **Kočenje preko diskova na prednjoj i stražnjoj osovini**  ● Pneumatic braking system, dual circuit with ABS, ASR / **Pneumatski sistem kočenja, dvokružni sa ABS, ASR**  ● ESP - electronic stability system / **ESP - elektronski sistem stabilnosti**  ● Traffic lane monitoring security system / **Sigurnosni sistem praćenja prometne trake**  ● Safety system - driver attention monitoring / **Sigurnosni sistem - praćenje pažnje vozača**  ● Safety system - active braking / **Sigurnosni sistem - aktivno kočenje**  ● Retarder for long-term vehicle deceleration - braking power minimum 280 kW / **Usporivač za dugotrajno usporavanje vozila-kočione snage minimalno 280 kW**  ● Steering wheel mounted on the left side of the vehicle, servo assisted / **Upravljač postavljen na lijevoj strani vozila, servo podržan**  ● Adjustable steering column in height and tilt / **Podesivi stup upravljača po visini i nagibu**  Rims and tires / **Naplatci i pneumatici:**  ● Rims minimum 9.00 x 22.5, total 7 pieces / **Naplatci minimalno 9.00 x22.5 , ukupno 7 komada**  ● Tires minimum 315/70 R22.5, total 7 pieces / **Pneumatici minimalno 315/70 R22.5 , ukupno 7 komada**  ● Front suspension parabolic, rear suspension air / **Prednje ogibljenje parabolično, stražnje ogibljenje zračno**  ● Differential lock on the rear axle / **Blokada diferencijala na stražnjoj osovini**  **Electrical installation of the vehicle / Električna instalacija vozila:**  ● Accumulators 2x minimum 12V 170 Ah / **Akumulatori 2x minimalno 12V 170 Ah**  ● Alternator minimum 28V 100A / **Alternator minimalno 28V 100A**  ● Heating and air conditioning / **Grijanje i klimatizacija**  ● Manual or automatic air conditioning in the vehicle cab / **Manuelni ili automatski klima uređaj u kabini vozila**  ● Lighting, signaling equipment and vehicle marking and workspace lighting / **Svjetlosna, signalna oprema i označavanje vozila i osvjetljavanje radnog prostora**  ● Two rotating lights on the vehicle cab / **Dva rotirajuća svjetla na kabini vozila**  ● The vehicle and the truck superstructure should be marked on the front, back and sides in accordance with the positive legal and by-laws and in accordance with the dimensions, weight and purpose of the vehicle. / **Vozilo i nadgradnja kamiona treba da budu sa prednje, zadnje i bočnih strana označena u skladu sa pozitivnim zakonskim i podzakonskim aktima te shodno dimenzijama, masi i namjeni vozila.**  ● Two work lights on the rear of the vehicle for night work / **Dva radna svjetla na stražnjem dijelu vozila za noćni rad**  ● The vehicle must emit an audible signal when reversing, minimum 55 dB. / **Vozilo treba davati zvučni signal pri vožnji unatrag, od minimalno 55 dB**  ● Upper and lower taillights with protective metal grille / **Gornja i donja stražnja svjetla sa zaštitnom metalnom rešetkom**  ● Lighting of the stairs at the entrance / **Osvjetljenje stepenica na ulazu**  ● Fog lights / **Svjetla za maglu**  **Additional equipment / Dodatna oprema :**  ● Each vehicle must be supplied with: a hydraulic jack of at least 12 t, a spare wheel, a handy tool for the vehicle chassis, two wheel chocks, a warning triangle, a first aid kit, a tire inflation hose. / **Uz svako vozilo moraju biti isporučeni: hidraulična dizalica minimalno 12 t, Rezervni kotač, priručni alat za vozilo podvozje, dva podložnika za kotače, sigurnosni trokut, set prve pomoći, crijevo za pumpanje guma.**  **TECHNICAL REQUIREMENTS FOR THE TRUCK SUPERSTRUCTURE / TEHNIČKI ZAHTJEVI NADGRADNJE KAMIONA**  ● New truck superstructure, unused, year of production minimum 2025. / **Nova nadgradnja kamiona, nekorištena, godina proizvodnje minimalno 2025.god.**  ● Minimum volume of the truck superstructure is 14 m³ / **Zapremina nadgradnje kamiona minimalno 14 m³**  ● The sides and ceiling of the caisson are made of steel Č0563 or equivalent with a minimum thickness of 3 mm. / **Stranice i plafon kesona napravljene od čelika Č0563 ili ekvivalent debljine minimalno 3 mm**  ● The bottom of the caisson is made of steel Č0563 or equivalent with a minimum thickness of 4 mm. / **Dno kesona napravljeno od čelika Č0563 ili ekvivalent debljine minimalno 4 mm**  ● Minimum trough capacity 1.5 m³ / **Kapacitet korita minimalno 1.5 m³**  ● Rear door trough made of HARDOX 450 steel or equivalent, minimum thickness 4 mm. / **Korito zadnjih vrata napravljeno od čelika HARDOX 450 ili ekvivalent, minimalne debljine 4 mm.**  ● Trough sides made of high tensile strength steel material with a minimum thickness of 4 mm, with full continuous welding. / **Stranice korita napravljene od čeličnog materijala visoke zatezne čvrstoće minimalne debljine 4 mm, sa punim kontinualnim zavarivanjem.**  ● Rear door made of high tensile strength steel material. / **Zadnja vrata napravljena od čeličnog materijala visoke zatezne čvrstoće.**  ● Opening/closing of the rear door using two double-acting hydraulic cylinders. / **Otvaranje zatvaranje zadnjih vrata pomoću dva hidraulična cilindra dvostrukog dejstva**  ● The compaction mechanism consists of a pusher plate and a compaction plate operated by two hydraulic cylinders each installed inside the door. / **Mehanizam za sabijanje sastavljen iz ploče za potiskivanje i ploče za sabijanje kojima se upravlja sa po dva hidraulična cilindra ugrađena unutar vrata.**  ● Compression ratio minimum 1:5 / **Odnos sabijanja minimalno 1:5**  ● The construction of the compaction mechanism consists of a compaction plate made of HARDOX 450 steel or equivalent with a minimum thickness of 4 mm, with full continuous welding, and a pressure plate made of HARDOX 450 steel or equivalent with a minimum thickness of 3 mm. / **Konstrukcija mehanizma za sabijanje sastoji se od ploče za sabijanje napravljena od čelika HARDOX 450 ili ekvivalent minimalne debljine 4 mm, sa punim kontinualnim zavarivanjem i potisne ploče napravljena od čelika HARDOX 450 ili ekvivalent minimalne debljine 3 mm.**  ● Automatic continuous, automatic individual and manual pressing mechanism cycles / **Ciklusi mehanizma presovanja automatski kontinualni, automatski pojedinačni i manuelni**  ● The working pressure of the hydraulic system is at least 180 bar. / **Radni pritisak hidrauličnog sistema minimalno 180 bara.**  ● The hydraulic oil reservoir with a return filter, a filler neck and an oil level indicator with a thermometer is located on the front part of the box and is also in the support of the telescopic cylinder. / **Rezervoar hidrauličnog ulja sa povratnim filterom nalivnim grlom i pokazivačem nivoa ulja sa termometrom smješten na prednjem dijelu sanduka i ujedno je u nosač teleskopskog cilindra.**  ● Dual-current hydraulic pump for the simultaneous operation of the hydraulic system for compaction and automatic bucket lifting, installed directly on the auxiliary drive of the vehicle. / **Hidraulična pumpa dvostrujna za istovremeni pogon hidrauličnog sistema za sabijanje i automata za podizanje kanti ugrađena direktno na pomoćni pogon vozila.**  ● Rear door opening angle minimum 80 degrees. / **Kut otvaranja zadnjih vrata minimalno 80 stupnjeva.**  ● Hydraulic blocking device, to prevent the rear door from falling in the event of a sudden drop in pressure in the hydraulic system. / **Uređaj za hidraulično blokiranje, za sprečavanje pada zadnjih vrata u slučaju naglog pada tlaka u hidrauličnom sistemu.**  ● Activating the cleaning cycle when the door is fully open / **Aktiviranje ciklusa čišćenja korita kada su vrata potpuno otvorena.**  ● Safety bars to support the rear door in case of maintenance. / **Sigurnosne šipke da podrži zadnja vrata u slučaju održavanja.**  ● Closing the rear doors using two-hand controls for safety reasons. / **Zatvaranje zadnjih vrata pomoću dvoručnih komandi iz sigurnosnih razloga**  ● The hydraulic system is protected from overload by safety valves, and the electrical system by safety STOP switches. / **Hidraulični sistem od preopterećenja osiguran sigurnosnim ventilima a električni sa sigurnosnim STOP prekidačima.**  ● Control boxes are waterproof and weatherproof, protection according to IP 67. / **Kontrolne kutije vodootporne i otporne ne vremenske uvijete zaštita prema IP 67.**  ● All controls for operation of the truck superstructure are electro-hydraulic using a PLC controller, except for the lifter / **Sve komande za rad nadgradnje kamiona elektro hidraulične pomoću PLC kontrolora osim podizača**  ● Adequate safety devices installed for all moving parts. / **Ugrađeni adekvatni sigurnosni uređaji za sve dijelove u pokretu.**  ● Disabled the push plate from moving forward when the door is down / **Onemogućeno pomjeranje potisne ploče prema naprijed kada su vrata spuštena**  ● The door cannot be lowered until the push plate is properly retracted. / **Onemogućeno je spuštanje vrata dok potisna ploča nije propisno uvučena**  ● The lifting device and the pressing cycle are disabled while the worker is on the work step. / **Onemogućen rad podiznog uređaja i radni ciklus presovanja dok se radnik nalazi na radnoj stepenici**  ● Two rear folding steps for operators with sensors that detect the presence of workers on them / **Dvije zadnje sklopive stepenice za operatere sa senzorima koji detektiraju prisustvo radnika na istim**  ● Device for lifting bins and garbage containers according to EN 840-1, 840-2 and 840-3 / **Uređaj za podizanje kanti i kontejnera za smeće prema EN 840-1,840-2 I 840-3**  ● Manual hydraulic lift control / **Upravljanje radom podizača ručno hidraulično**  ● Lifting capacity of the lift is minimum 600 kg. / **Kapacitet podizanja podizača minimalno 600 kg.**  ● Bin/container gripping system / **Sistem za hvatanje kanti/kontejnera**  ● Locks for bins and holders for containers. / **Osigurač za kante i držači za kontejnere.**  ● Rotating light on the rear part of the truck superstructure / **Rotacijsko svijetlo na zadnjem dijelu nadgradnje kamiona**  ● Two rear-mounted reflectors for nighttime jobs / **Dva reflektora montirana na zadnjoj strani za rad noću**  ● Underrun protection and mudguards on the rear wheels / **Bočna zaštite od podlijetanja i blatobrani na zadnjim kotačima**  ● Rear door camera and monitor in the vehicle cab / **Kamera na zadnjim vratima i monitor u kabini vozila**  ● All structural assemblies sandblasted and painted with a base and finish two-component paint in the color of the cabin / **Svi sklopovi konstrukcije pjeskareni i obojeni osnovnom i završnom dvokomponentnom bojom u boji kabine** |  |  |  |